

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, sieją wiatr – i będą zbierać burzę.* Zboże nie ma kłosa, nie da zatem mąki, a choćby nawet dało, zjedzą ją obcy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, sieją wiatr — i będą zbierać burzę. Zboże nie ma kłosa, nie będzie więc mąki, a nawet gdyby była, posilą się nią obcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni bowiem posiali wiatr, będą zbierać wicher. Nie ma żadnego źdźbła. Kłos nie wyda mąki, a choćby wydał, obcy ją zjedzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo iż wiatr siali, wicher też żąć będą, a żadnego źdźbła mieć nie będą; urodzaj nie wyda mąki, a choćby wydał, cudzoziemcy to zjedzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wiatr siał będą, a wicher pożną; źdźbła stojącego nie masz w nim, urodzaj nie uczyni mąki, a jeśli uczyni, cudzy ją zjedzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro sieją wiatr, zbiorą burzę. Zboże bez kłosów nie dostarczy mąki, jeśliby nawet dało, zabierze ją obcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo sieją wiatr i będą zbierać burzę. Zboże nie ma kłosa, nie da więc mąki, a choćby nawet dało, obcy ją zjedzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ sieją wiatr, zbiorą burzę; kłosy bez ziarna nie dadzą mąki, a choćby nawet dały, to pożrą ją obcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ sieją wiatr, zbiorą burzę. Zboże bez kłosów nie dostarczy mąki, a jeśliby nawet dostarczyło, obcy ją zjedzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posiali wiatr, zbierać będą burzę. Żdźbło bez kłosu nie wyda mąki, a choćby nawet dało, obcy ją zjedzą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо посіяли знищенє вітром, і їхнє знищення їх захопить. Пригорща не мала сили зробити муки. Якщо ж і зробить, чужі її зідять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sieją wiatr, zatem zbiorą burzę. Nie będzie kłosów; urodzaj nie wyda mąki, a choćby ją wydał, zabiorą ją cudzoziemcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo sieją wiatr, a będą zbierać wicher. Niczego nie ma stojące zboże. Młoda roślina nie wydaje mąki. Choćby nawet wydała, obcy ją połkną.

¹⁾ <x>240 11:29</x>; <x>540 9:6</x>; <x>550 6:7</x>